

Ständchen

Textdichter: Franz Grillparzer
Op. post. 135, D 920

Franz Schubert
1797–1828
komponiert im Juli 1827

Andante

Alto solo
Tenore I
Tenore II
Basso I
Basso II
Pianoforte

4

p
Zö - gernd, lei - se in des Dun - kels näch't - ger Hül - le,
Soft *ap-proach-ing,* *in the si - lence of the dark-ness,*

pp
Zö - gernd, lei - se in des
Soft *ap-proach-ing,* *in the*

pp
Zö - gernd, lei - se in des
Soft *ap-proach-ing,* *in the*

pp
Zö - gernd, lei - se in des
Soft *ap-proach-ing,* *in the*

pp
Zö - gernd, lei - se in des
Soft *ap-proach-ing,* *in the*

Available on Carus-CD with *Schubert hoch vier* (CV 83.189).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 6 min.

© 2003 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 40.288

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Herausgeber: Günter Graulich
English version by Jean Lunn

sind wir hier, — sind wir
we are here, — we are

Dun - kels nächt' - ger Hül - le, sind wir hier,
si - lence of the dark - ness, we are here,

Dun - kels nächt' - ger Hül - le, sind wir hier,
si - lence of the dark - ness, we are here,

Dun - kels nächt' - ger Hül - le, sind wir hier,
si - lence of the dark - ness, we are here,

Dun - kels nächt' - ger Hül - le, sind wir hier,
si - lence of the dark - ness, we are here,

hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
here, and with fin - gers gent - ly curled, soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
we are here, and with fin - gers gent - ly curled, soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
we are here, and with fin - gers gent - ly curled, soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
we are here, and with fin - gers gent - ly curled, soft - ly, soft - ly

sind wir hier, und den Fin - ger sanft ge - krümmt, lei - se, lei - se
we are here, and with fin - gers gent - ly curled, soft - ly, soft - ly

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer - tür;
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber door;

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

po - chen wir an des Lieb - chens Kam - mer -
 knock - ing on the be - lov - ed's cham - ber

doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 but now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; but now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; but now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; but now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

tür; doch nun stei - gend, schwel - lend, schwel - lend,
 door; but now grow - ing, swell - ing, swell - ing,

cre - - - - - scen - - - - - do

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen aus wir hoch ver -
 ris - ing as one voice to - geth - er, loud - - ly we call with one ac -

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, loud - ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, loud - ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, loud - ly we

he - bend mit ver - ein - ter Stim - me, laut ru - fen
 ris - ing, as one voice to - geth - er, loud - ly we

traut: Schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 cord: Sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: Schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: Schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: Schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht,
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more,

aus wir hoch ver-traut: Schlaf du nicht, wenn der Nei - gung Stim-me spricht,
 call with one ac - cord: Sleep no more, when the voice of long-ing speaks,

decresc. fp p p

22

ff *p* *ff* *p*

schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, schlaf du nicht, wenn der
sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

ff *p* *ff* *p*

schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, schlaf du nicht, wenn der
sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

ff *p* *ff* *p*

schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, schlaf du nicht, wenn der
sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

ff *p* *ff* *p*

schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, schlaf du nicht, wenn der
sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

ff *p* *ff* *p*

schlaf du nicht, wenn der Nei-gung Stim-me spricht, schlaf du nicht, schlaf du nicht, wenn der
sleep no more, when the voice of long-ing speaks, sleep no more, sleep no more, when the

f *p* *ff* *p*

25

pp

Nei - gung Stim - me spricht! _____
voice of long - ing speaks!

pp

Nei - gung Stim - me spricht! _____
voice of long - ing speaks!

pp

Nei - gung Stim - me spricht! _____
voice of long - ing speaks!

pp

Nei - gung Stim - me spricht! _____
voice of long - ing speaks!

pp

Nei - gung Stim - me spricht! _____
voice of long - ing speaks!

pp

cresc.
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne
Once a wise man went out look-ing,

pp
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out look-ing, good men with his lan - tern seek-ing, *cresc.*
sucht ein Wei-ser
once a wise men

pp
Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne, sucht ein Wei-ser
Once a wise man went out look-ing, good men with his lan - tern seek-ing, once a wise men
cresc.

Sucht ein Wei-ser nah und fer - ne
Once a wise man went out look-ing, *cresc.*
Sucht ein Wei-ser
Once a wise man

p
cresc.

p
Men-schen einst mit der La - ter - ne, wie - viel selt' - ner dann als Gold, Men - schein uns ge - neigt und hold;
good men with his lan - tern seek-ing: Rar - er than the fin - est gold is a — kind and lov - ing friend.

p
Men - schein einst mit der La - ter - ne,
good men with his lan - tern seek-ing:

Men - schein,
went out

Men - schein einst mit der La - ter - ne,
went out with his lan - tern seek-ing:

Men - schein einst mit der La - ter - ne,
good men with his lan - tern seek-ing:

p

sucht ein Wei-ser nah und fer - ne
Once a wise man went out look - ing,

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men - schen uns ge-neigt und hold;
Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend.

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge-neigt und hold; sucht ein Wei - ser
Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend. Once a wise man

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge-neigt und hold;
Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend.

wie-viel selt'-ner dann als Gold, Men-schen uns ge-neigt und hold;
Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend.

cresc.
Men-schen einst mit der La - ter - ne, sucht ein Wei-ser Men-schen einst mit der La - ter - ne,
good men with his lan - tern seek-ing: once a wise man went out with his lan - tern seek-ing:

cresc.
sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out look-ing, good men with his lan - tern seek-ing:

cresc.
nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne, sucht ein Wei-ser Men-schen,
went out look-ing, good men with his lan - tern seek-ing: once a wise men went out,

cresc.
sucht ein Wei-ser nah und fer - ne Men-schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out look-ing, good men with his lan - tern seek-ing:

cresc.
sucht ein Wei-ser Men - schen einst mit der La - ter - ne,
Once a wise man went out with his lan - tern seek-ing:

p

wie - viel selt' - ner dann als Gold, Men - schen uns ge - neigt und hold.
 Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend.

p

wie - viel selt' - ner dann als Gold, Men - schen uns ge - neigt und hold, wie - viel selt' - ner dann als Gold,
 Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend, rar - er than the fin - est gold

p

wie - viel selt' - ner dann als Gold, Men - schen uns ge - neigt und hold.
 Rar - er than the fin - est gold is a kind and lov - ing friend.

wie - viel selt' - ner dann als Gold,
 Rar - er than the fin - est gold

wie - viel selt' - ner dann als Gold,
 Rar - er than the fin - est gold

Drum wenn Freund - - - - - schaft,
 So when friend - - - - - ship,

p

Men - schen uns ge - neigt und hold. Drum wenn Freund - schaft spricht,
 is a kind and lov - ing friend. So when love is here,

Drum wenn Freund - schaft spricht,
 So when love is here,

Men - schen uns ge - neigt und hold. Drum wenn Freund - schaft spricht,
 is a kind and lov - ing friend. So when love is here,

Men - schen uns ge - neigt und hold. Drum So wenn
 is a kind and lov - ing friend. So when

nicht, wenn Lie - be spricht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du
more, when love is here, O be - lov - ed, sleep no

Lie - be spricht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn
love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn
love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn
love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

Lie - be spricht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du nicht, wenn
love is here, O be - lov - ed, sleep no more, when

nicht, Freun-din, Lieb - chen, schlaf du nicht!
more, O be - lov - ed, sleep no *more!*

f Freund-schaft spricht, wenn Lie - be spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
love is here, when love is here, sleep no more, *pp* no *more!*

f Freund-schaft spricht, wenn Lie - be spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
love is here, when love is here, sleep no more, *pp* no *more!*

f Freund-schaft spricht, wenn Lie - be spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
love is here, when love is here, sleep no more, *pp* no *more!*

f Freund-schaft spricht, wenn Lie - be spricht, Lieb - chen, schlaf du nicht!
love is here, when love is here, sleep no more, *pp* no *more!*

mf

A - ber was in al - len Rei - chen wär dem
 But what trea - sure of all trea - sures can com -

mf

A - ber was in al - len
 But what trea - - sure of all

mf

A - ber was in al - len
 But what trea - - sure of all

mf

A - ber was in al - len
 But what trea - - sure of all

mf

A - ber was in al - len
 But what trea - - sure of all

Schlum - mer zu ver - glei - chen?
 pare with sleep's great plea - sures?

ff^s

Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures, but what trea - sure of all

ff^s

Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures, but what trea - sure of all

ff^s

Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures, but what trea - sure of all

ff^s

Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen, a - ber was in al - len
 trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures, but what trea - sure of all

pp
Drum statt Wor - ten und statt Ga - ben
So in - stead of words and speak - ing

p *delesc.* *fp* *pp*
Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen? Drum statt
trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures? So in -

p *delesc.* *fp* *pp*
Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen? Drum statt
trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures? So in -

p *delesc.* *fp* *pp*
Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen? Drum statt
trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures? So in -

p *delesc.* *fp* *pp*
Rei - chen wär dem Schlum - mer zu ver - glei - chen? Drum statt
trea - sures can com - pare with sleep's great plea - sures? So in -

p *delesc.* *fp* *delesc.* *pp*

sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
you must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt Ga - ben sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
stead of words and speak - ing you must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt Ga - ben sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
stead of words and speak - ing you must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt Ga - ben sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
stead of words and speak - ing you must now have sleep and wak - ing;

Wor - ten und statt Ga - ben sollst du nun auch Ru - he ha - ben;
stead of words and speak - ing you must now have sleep and wak - ing;

noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word, es ver - and the
 noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word,
 noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word,
 noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word,
 noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word,
 noch just ein Grüß-chen, one greet - ing, noch just ein one Wort, word,

stimmt die fro - he Wei-se, lei-se, lei - se schlei-chen wir, ja schlei-chen wir uns wie-der
 joy - ful song is o - ver: Soft-ly, soft - ly now we end, yes, now we end our ser - e -
 es ver-stummt die fro - he Wei-se, lei-se, lei-se
 and the joy - ful song is o - ver: Soft-ly, soft - ly
 es ver-stummt die fro - he Wei-se, lei-se, lei-se
 and the joy - ful song is o - ver: Soft-ly, soft - ly
 es ver-stummt die fro - he Wei-se, lei-se, lei-se
 and the joy - ful song is o - ver: Soft-ly, soft - ly
 es ver-stummt die fro - he Wei-se, lei-se, lei-se
 and the joy - ful song is o - ver: Soft-ly, soft - ly

pp
decresc.

fort.
nada.

Noch ein Grüß-chen,
Just one greet - ing,

schlei - chen wir, ja schlei-chen wir uns wie - der fort. Noch ein
now we end, yes, now we end our ser - e - nada. Just one

schlei - chen wir, ja schlei-chen wir uns wie - der fort. Noch ein
now we end, yes, now we end our ser - e - nada. Just one

schlei - chen wir, ja schlei-chen wir uns wie - der fort. Noch ein
now we end, yes, now we end our ser - e - nada. Just one

schlei - chen wir, ja schlei-chen wir uns wie - der fort. Noch ein
now we end, yes, now we end our ser - e - nada. Just one

noch ein Wort, noch ein Wort, es ver-stummt die fro - he Wei-se,
just one word, just one word, and the joy - ful song is o - ver:

Grüß-chen, noch ein Wort, noch ein Wort, es ver-stummt die fro - he
greet - ing, just one word, just one word, and the joy - ful song is

Grüß-chen, noch ein Wort, noch ein Wort, es ver-stummt die fro - he
greet - ing, just one word, just one word, and the joy - ful song is

Grüß-chen, noch ein Wort, noch ein Wort, es ver-stummt die fro - he
greet - ing, just one word, just one word, and the joy - ful song is

Grüß-chen, noch ein Wort, noch ein Wort, es ver-stummt die fro - he
greet - ing, just one word, just one word, and the joy - ful song is

decrsc.

lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
Soft - ly, soft - ly, and the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,

decrsc.

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, and the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,

decrsc.

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, and the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,

decrsc.

Wei - se, lei - se, lei - se, es ver - stummt die fro - he Wei - se, lei - se, lei - se,
o - ver: Soft - ly, soft - ly, and the joy - ful song is o - ver: Soft - ly, soft - ly,

decrsc.

lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort,
soft - ly now we end our ser - e - nade,

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

lei - se schlei - chen wir uns wie - der
soft - ly now we end our ser - e -

dimin.

lei - se, schlei - chen wir uns wie - der fort, lei - se
 soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly

dimin.

fort, lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort, lei - se, lei - se
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly, soft - ly

dimin.

fort, lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort, lei - se
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly

dimin.

fort, lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort, lei - se, lei - se
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly, soft - ly

dimin.

fort, lei - se schlei - chen wir uns wie - der fort, lei - se
 nade, soft - ly now we end our ser - e - nade, soft - ly

schlei - chen wir uns fort.
 end our ser - e - nade.

schlei - chen wir uns fort.
 end our ser - e - nade.

schlei - chen wir uns fort.
 end our ser - e - nade.

schlei - chen wir uns fort.
 end our ser - e - nade.

schlei - chen wir uns fort.
 end our ser - e - nade.

* Staccatopunkte in Schuberts Autograph (Wiener Stadt- und Landesbibliothek, Signatur MH 27/c [PhA 1181]) unter 2. und 3. Note; hier an Takt 81 angeglichen. / Staccato dots in Schubert's autograph (Wiener Stadt- und Landesbibliothek, shelf number MH 27/c [PhA 1181]) under the 2nd Notes; similarly, they appear here as in bar 81.